Поміркована Т.Кецик-зінченко У.

Моделювання смислових відносин, виражених прийменниками в українській та англійській мовах //Актуальні питання Гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького дер- жавного педагогічного університету імені Івана Франка. – Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. – Вип. 28. Том 3. – С.45-54.

УДК 81’362

***ТЕТЯНА ПОМІРКОВАНА***

orcid.org/0000-0002-3658-9801

*Кандидат філологічних наук,*

*доцент кафедри іноземних мов*

Прикарпатського національного університету*імені Василя Стефаника*

*(м. Івано-Франківськ, Україна) pomirkosha@email.ua*

***УЛЯНА КЕЦИК-ЗІНЧЕНКО***

*Кандидат педагогічних наук,*

*доцент кафедри іноземних мов*

Прикарпатського національного університету*імені Василя Стефаника*

*(м. Івано-Франківськ, Україна)ulyanaket@gmail.com*

**МОДЕЛЮВАННЯ СМИСЛОВИХ ВІДНОСИН, ВИРАЖЕНИХ ПРИЙМЕННИКАМИ**

У статті проаналізовано основні напрями дослідження смислових відношень, репрезентованих прийменниками в мовознавстві, проаналізовані основні методи дослідження семантики прийменників та найважливіші здобутки в галузях відповідних досліджень, окреслена структурна багатозначність семантичних прийменникових варіантів в англійській та українській мовах.

**Ключові слова:** семантика, семантичні відношення, семантичні функції, інваріант, моделювання.

**Pomirkovana Tetyana**

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

**MODELING SEMANTIC RELATIONS EXPRESSED BY PREPOSITIONS**

**Summary.** The article investigates semantic relations conveyed by prepositions in text, the issue of functioning of prepositions in modern speech since the semantic and behavioral features of these words are less studied than their formal characteristics. The article characterizes semantic relations expressed by prepositions and analyses the possible models for predicting the relations, identifying their arguments and recognizing the semantic types of the arguments. It outlines the structural polysemy of semantic prepositional variants in English and Ukrainian. The author considers that modeling semantic relations expressed by prepositions can help advancing text understanding tasks.

**Keywords:** semantic, semantic relations, semantic functions, modeling, variants

В сучасній мові проблема статусу прийменника тісно пов’язана з питанням про його семантику. Надання прийменнику статусу слова (службового чи самостійного) означає виділення у нього не тільки граматичного, але й лексичного значення, оскільки лексичне і граматичне значення вважаються найважливішими властивостями слова.

Вся складність вивчення семантики прийменників пояснюється так званим подвійним її характером, в якому діалектично інтегруються лексичне та граматичне значення. Лексичним значенням прийменників відповідають деякі дуже загальні поняття, такі як простір, час, причина і т. д., які в комбінації з граматичним значенням прийменника постають як відносини з розподіленими актантними ролями, приписуються денотатам знаменних слів.

При вивченні такого пласта мови як прийменникі необхідно враховувати цілий ряд вимог, які впливають на якість і адекватність результатів дослідження. Опис семантики прийменника вимагає обліку усієї різноманітності його контекстних вживань , виявлення ієрархії і взаємодії елементів його значення. Увага теоретичної семантики, таким чином, справедливо переноситься на дослідження окремих, часто дуже вузьких груп, а інколи і окремих слів.

Попередній огляд літератури з цього питання показує, наскільки неоднозначним і суперечливим є навіть визначення прийменника як частини мови. Все це пояснюється насамперед так званою біфункціональністю прийменника, тобто вживанням одного й того ж слова то як повнозначного, то як службового. [Шуба, с. 8]. Так Карл Поллард виокремлює так звані порожні прийменники (empty prepositions), які на його думку сильно пов'язані з предикативним ядром, як наприклад в реченні «John relies *on* his father», коли прийменник *on* не може бути заміщений семантично близьким прийменником *in* або *over*. Він вважає такі прийменники відмінковими маркерами (case markers), які лексично прогнозуються предикативним ядром і тому не впливають на семантику речення. Повні прийменники він поділяю на дві групи:

* ад’юнкти (adjuncts), прийменники які мають слабкий зв’язкок з предикативним ядром, як наприклад в реченні «The book lies *on* the table» де *on* може бути заміщений семантично близьким прийменником, оскільки присудок вимагає локального доповнення, а не конкретного прийменника.
* модифікатори (modifiers), прийменники, значення яких не передбачується дієсловом, а значення, яке вони передають, може застосовуватися і до інших дієслів. Як наприклад у реченні «John works *for* his father», де прийменник *for* може бути використаний з іншими дієсловами також: «John (dances /bakes a cake / fixes the TV set) for his father

Українські дослідники препозиціоналізовані форми та сполуки класифікували на 1) власне-прийменники і 2) функціональні еквіваленти

прийменників (Балабан 2007, с. 6). До власне-прийменникових утворень належать ті, , яким властиве зневиразнення лексичного значення; регулярність уживання у прийменниковій синтаксичній функції, неможливість вільної заміни первинного прийменника, що входить до складу сполуки або відмінкової форми. Функціональні еквіваленти прийменників – це препозиціоналізовані форми та сполуки, що демонструють зневиразнення лексичного значення, більш-менш регулярне вживання у прийменниковій позиції та наявність відповідника (дублета) з-поміж власне-прийменників або сполучних службових слів, який простіше передає відповідну семантику;

Аналіз смислових відношень, репрезентованих прийменниками, засвідчує, наскільки різноманітні ці відношення, наскільки непередбачувані можливості самих прийменників. Усе це підтверджує, що нині чинні класифікації смислових відношень у прийменникових конструкціях потребують доповнення й уточнення з урахуванням нових семантичних функцій прийменників.

Отже, головною метою цієї роботи єаналіз основних методів дослідження семантики прийменників в мовознавстві , окреслення структурної багатозначності семантичних прийменникових варіантів та аналіз можливостей моделювання смислових відносин.

При аналізі прийменників предметом дискусії часто постає питання про організацію їхньої семантичної структури. Оскільки наше дослідження виконане в плані семантики, то ***семантична структура у прийменника*** визначається в роботі як структурна багатозначність семантичних прийменникових варіантів, в основі виділення яких лежить один тип семантичних прийменникових відношень (просторових, часових, причинних та ін.)

Кожна мова має свою традиційно сформовану в аспекті норми систему прийменникових відношень. Розробка докладної класифікаційної схеми прийменникових відношень можлива лише за наявності глибоких описів семантики окремих прийменників. Під лексичним значеннням прийменника розуміється інформація про конкретний вид відношення між объектами. Значення прийменників також характеризується наявністю синтагматичних та прагматичних аспектів, які обусловлюють сполучиванність прийменників з іншими словами для побудови мовних висловлювань.

Основними критеріями у визначенні семантичних відношень є ***рефлексивність, симетричність, транзитивність****.*

У семантичній системі прийменників відкривається складний аспект абстрактних відношень, що виражають суспільне розуміння найрізноманітніших зв'язків між предметами. Ця розмаїтість повинна враховуватися при вивченні системного дослідження семантики прийменника, оскільки основні семантичні підкласи прийменникових відношень зберігаються в англійській та українській мовах через універсальність їх логіки, властивій мові загалом. Ці загальні ознаки є передумовою однакового опису систем прийменників у зіставлюваних мовах.

Очевидно тому, широко прийнятими класифікаціями прийменників в граматиках російської, англійської та української мов є класифікація за семантичними ознаками. Так, в межах загального семантичного критерію наявна класифікація прийменників за абстрактністю/конкретністю відношень, що передаються прийменниками.

Для вивчення таких відношень ми вибрали 34 англійських прийменників. Також були відібрали основні, на наш погляд, відношення об’єднуючи семантично споріднені значення. Для кожного визначеного відношення встановили прийменники, які можуть їх передавати. Ці відношення та споріднені прийменники дають вихідну точку для виявлення почуттів, які можуть бути об'єднаними через прийменники. Деякі значення не передають чітко одне відношення, оскільки визначення містять ідіоматичні або образні вживання. Перелік семантичних ролей ще не достатньо повний, але деякі семантичні ролі окреслені доволі чітко. Визначені нами відношення разом з прикладами подані в Таблиці 1.

|  |  |
| --- | --- |
| **Тип відношення** | **Приклади** |
| діяльність | *He is good at dancing.* |
| агенс | It can be opened by her. |
| характерна риса | Fields of flowers |
| бенефактив | He speaks for me |
| причина | He died of flu |
| партнери | Among other books |
| ціль (призначення) | Leaving for Madrid |
| напрямок | He went towards me |
| кінцевий стан |  |
| экспериенцер |  |
| інструмент |  |
| рух |  |
| місцезнаходження |  |
| манера |  |
| середовище спілкування |  |
| кількість |  |
| об’єкт дієслова |  |
| опонент/ / контраст |  |
| учасник / супровід |  |
| частина цілого |  |
| фізична підтримка |  |
| володар |  |
| одержувач |  |
| професійний аспект |  |
| мета |  |
| відділення |  |
| вид |  |
| джерело |  |
| темпоральність |  |
| зміна стану |  |
| тема |  |

Відношення може бути симетричним або асиметричним. Ця категорія оформляє опозиції, подібні до англійських прийменників *of : to* або *by : on.* Перехідність – здатність відношень бути перенесеними на інший предмет. У випадку неперехідності відношення є стабільним, якому протиставляється відношення незавершеності. Це виражається опозицією англійських прийменників *on : to* і *by : of.* Коннексивність (співвідношення, зв'язок) може бути встановлене як взаємозалежне, так і невзаємопов'язане, якщо прямий зв'язок між прийменниками не є можливим, наприклад, опозиція англ. *under : over,* укр. *над : під.* Варіативність – відношення між двома групами об'єктів або двома окремими предметами. У першому випадку це відношення недетерміноване й варіативне, у другому – детерміноване й неваріативне. Це відношення характерне для англ. *between : through*;  *about : against*. При цьому *through* і *against* утворюють дві єдності по відношенню один до одного, а *between* і *about*, навпаки, – дві множинності.

Множинність може бути представлена як відношення між одним і декількома предметами або між декількома й одним. У першому випадку воно називається множинним, а в другому – одиничним. Ця категорія необхідна, щоб точніше описати опозицію між прийменниками “широкого” значення: синсемантичними й прийменниками точними: асемантичними. Відношення узагальненості може бути встановлене між двома довільно обраними предметами. Якщо ж відношення встановлюється між довільно обраним предметом і предметом, чимсь обумовленим, то воно буде називатися “специфічним” або “особливим”.

До групи абстрактних прийменників належать ті прийменникові конструкції, в семантичній структурі яких індивідуальне значення не є статичним і ярко вираженим [2]. Окрім передачі тих чи інших семантичних відношень, абстрактні прийменники вживаються також для передачі загальних граматичних відношень. Ці властивості абстрактних прийменників сприяють розвиткові їхньої багатозначності в аспекті передачі найрізноманітніших відношень. Взяті окремо, без контексту, такі прийменники не дають можливості визначити точне їх значення, або ж встановити певний тип семантичних відношень, які вони виражають, а відтак, уточнити їхню семантику можна лише в умовах певного контексту. Як правило, до абстрактних прийменників в англійській мові відносяться синсемантичні прийменники.

Незаперечним залишається те, що англійські *for, at,*  *in,  of, to,  by*  та українські прийменники *з, із, зі,  за , по, на, в, під, від, над, об, між* серед прийменників цього ряду характеризуються найвищим ступенем десемантизації, порівняно з прийменниками англ. *save*, *till, down /* укр. *понад, наді, надо, поза*, *поміж, з-за, із-за,  з-під, із-під, посеред, повз, з-перед, задля, поверх*, семантика яких не є настільки абстрактною.

Значення абстрактних прийменників коректно визначити можна лише за наявності початкового і кінцевого елементів (керуючого і керованого слів) прийменникової конструкції або, рідше, достатнім для виявлення значення може бути кінцевий елемент такої конструкції*.* Унаслідок надзвичайно широко розвинутої багатозначності і високого ступеня абстрагованості семантичний обсяг цих прийменників залежить від семантичного змісту компонентів прийменникової конструкції, які допомагають конкретизувати значення абстрактного прийменника. Семантична невмотивованість прийменників абстрактного рівня часом призводить до вагань у виборі того чи іншого прийменника навіть серед самих носіїв мови. Про це свідчить і неусталеність їхнього вжитку в одному й тому ж прийменниковому звороті.

Натомість чимало прийменників англійської мови не є беззмістовними у семантичному плані. Оскільки вони мають конкретні значення, то можна чітко визначити той тип семантичних відношень, який вони виражають.

Серед конкретних відношень найбільш важливими є тривалість і партитивність. Тривалість як тип відношення має місце тоді, коли опозиція встановлюється між відношеннями закінченості й незакінченості. Цей тип відношень є фундаментальним. Тривалість симетрична й транзитивна, а нетривалість – асиметрична й інтранзитивна. Ця категорія в  українській мові представлена прийменниками *під: над.* Партитивність як тип відношення має місце тоді, коли наявна опозиція між цілим і частиною. Так, англ. *over* указує на частковість у просторі, у часі або в ряді,а прийменник *under* – на тотальність.

Окрім цих основних типів відношень, англійські та українські асемантичні прийменникі здатні до конкретного вираження й інших типів відношень. Так, наприклад, прийменник прийменник *bar –* виражає відношення виключення об’єктів із ряду суміжних; *but –* відношення протиставлення; *circa –* відношення апроксимативності, або неточності, приблизності; *failing –* каузальні відношення; *plus –* відношення додавання; *оnto –* вказує на місце перебування та направлення дії і т.ін. В українській мові за допомогою прийменника виражаються відношення дії до предмета: *зняти з дерева, покласти на стіл, записати в зошиті*, відношення між предметами: *яблуко з дерева, ящик у столі, запис в зошиті*, ознаки предмета: *пісня без слів, багатий на ліси, червоний від морозу*.

Таким чином, прийменники конкретного значення виражають індивідуалізовані відношення між керуючим і керованим словами прийменникових конструкцій. Сильна семантика таких прийменників на зразок *like* може навіть сприяти їхній ад’єктивації, тобто вживанню як самостійної частини мови – прислівника та члена речення: *He was* ***like*** *a man possessed by demons in Biblical times – a man invaded by some presence from Outside*.

Ще більш конкретними є асемантичні складні прийменники, які прийнято [14] називати згрупованими прийменниками, що описують відношення між речами з різних точок зору. А найбільш самостійними у семантичному відношенні є прийменникові звороти. Таким чином, серед конкретних прийменників можна виділити групи у напрямку більшої конкретизації відношень, що вони виражають: прості асемантичні прийменники, складні асемантичні прийменники, до склада яких входять згруповані прийменники і прийменникові звороти як найбільш конкретні.

Визначені типи семантичних відношень можуть бути зіставлені з граматичними (синтаксичними) категоріями. Множинність можна співвіднести з числом, перехідність – з видом, симетрію – зі способом, коннексивність – із часом, тривалість – із порівнянням, варіативність – із детермінацією імен і дієслів, загальність (generalite) – з категорією особи, партитивність – із формами зменшувальними й збільшувальними.

Проаналізовані різні типи семантичних відношень, які можуть встановлюватися у прийменникових конструкціях, свідчать про те, що прийменники мають певний семантичний зміст, інколи яскравий, інколи менш прозорий, який можна назвати їх лексичним значенням.

и.